

*"Dieu n'impose à toute âme que sa capacité"*

A PROPOS D'ISLAM...

suivi de

Romans traduits de l'arabe

Guide du lecteur No 18



BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE  
ET UNIVERSITAIRE  
NEUCHATEL

# A PROPOS D' ISLAM...

suivi de

ROMANS traduits de l'ARABE

Guide du lecteur no 18

par Pascale Hofmann

Novembre 2007

## Avant-propos

L'islam et, dans une plus large mesure, le monde musulman suscitent presque quotidiennement interrogations, analyses et autres commentaires. Aussi avons-nous jugé opportun d'élaborer ce fascicule pour permettre aux lecteurs curieux d'approfondir l'un ou l'autre aspect de la civilisation musulmane, de découvrir l'histoire fascinante d'une culture ou simplement de comprendre le quotidien de nos voisins...

Pour ce faire, nous avons opté pour une présentation thématique, en aspirant à la plus grande objectivité possible. Toutefois, une telle classification n'est pas toujours aisée tant le fait religieux est indissociable de la vie sociale dans la culture musulmane. Aussi, outre les publications abordant des thèmes précis tels que l'histoire, la théologie, la condition féminine ou les arts, on trouvera de nombreux documentaires dans la catégorie des "ouvrages généraux sur l'islam". La table des matières ainsi qu'un petit résumé de (presque) chaque ouvrage devraient néanmoins vous aider dans vos recherches.

Enfin, quelques documents électroniques (DVD et CD-ROM) viennent enrichir notre collection.

En complément à cette partie documentaire, nous vous proposons un choix de lectures plus récréatives issues de la littérature arabe. Dans ce cas, la relation à l'islam n'est

pas systématique puisque *arabe* n'est pas obligatoirement synonyme de *musulman* et inversement ! Notre choix s'est donc porté sur les ouvrages traduits de l'arabe et non pas en fonction de la religion de l'auteur. Pour exemple, "*les esprits rebelles*" de Khalil Gibran, lui-même chrétien maronite, évoque pourtant la condition de la femme arabe au Liban au début du 20<sup>e</sup> siècle.

La littérature égyptienne est représentée par cinq auteurs: Abdel-Méguïd, El Aswany, El Bisatie, Wardany et bien sûr, Naguib Mahfouz, prix Nobel de littérature en 1988, dont la carrière littéraire se confond largement avec l'histoire du roman moderne en Égypte et dans le monde arabe. Notre liste propose également quatre auteurs libanais (Barakat, El Daïf, Gibran et Khoury), un libyen de culture touareg (Al Koni), un yéménite (Habshush), un soudanais (Tayeb) et enfin Ahlam Mosteghanemi, première femme algérienne à avoir écrit un roman en langue arabe.

Nous vous souhaitons de passionnantes découvertes et une agréable lecture !

	<b>Page</b>
1. Mahomet et le Coran	<b>5</b>
2. Histoire de l'islam	<b>8</b>
3. Religion(s) et pratiques religieuses	<b>11</b>
3a. Relations interreligieuses	<b>14</b>
3b. Intégrisme	<b>18</b>
4. Ouvrages généraux sur l'islam	<b>23</b>
5. Géopolitique	<b>29</b>
6. Sociologie ; islam en Europe, au quotidien	<b>31</b>
7. Condition de la femme (foulard islamique, droits de la femme)	<b>33</b>
8. Arts de l'islam	<b>40</b>
9. Littérature, contes	<b>43</b>
10. Documents audio-visuels	<b>45</b>
 Romans traduits de l'arabe	 <b>49</b>





*Coran, sourate XLVIII, 20. IXe-Xe siècles. Parchemin. BNF, Manuscrits orientaux (Arabe 350)*

## **1. Mahomet et le Coran**

**BANI SADR, Abol Hassan** **297 BAN**  
Le Coran et les droits de l'homme. - Paris : Maisonneuve  
et Larose, 1989. - 162 p.

*A la lumière du Coran, l'auteur, premier président élu de la République islamique d'Iran, rassemble et commente les droits de l'Homme en islam.*

**BEAUMONT, Pierre de** **297 BEAU**  
Mahomet, fondateur de l'Islam. - Paris :  
Bayard/Centurion, 1995. - 187 p.

**CHAUVIN, Gérard** **297.18 CHAU**  
Coran. - Grez-sur-Loing : Pardès, 2005. - 127 p.

**DELCAMBRE, Anne-Marie** **297 DELC**  
Mahomet, la parole d'Allāh. - Paris : Gallimard, 2004. -  
160 p.

*Ce numéro des Découvertes Gallimard restitue dans sa  
vérité historique, la vie de Mahomet, le prophète d'Allah.*

**DEROCHE, François** **297.18 DERO**  
Le Coran. - Paris : Presses universitaires de France,  
2005. - 127 p.

**LAFITTE, Serge** **291 LAFI**  
La Bible et le Coran. - Paris : Plon, 2006. - 123 p.

*Propose de découvrir de manière simple et accessible les  
textes fondateurs des trois grandes religions  
monothéistes en montrant ce qui les rapproche et ce qui  
les différencie.*

**MANDEL, Gabriele**

**297.92 MAHO**

Mahomet, le prophète. - Paris : France Loisirs, 2003. -

143 p.

**RODINSON, Maxime**

**92 MAHO**

Mahomet. - Paris : Ed. du Seuil, 1994. - 398 p.





## 2. Histoire de l'islam

**GOODY, Jack**

**297 GOODY**

L'islam en Europe : histoire, échanges, conflits. - Paris :  
Ed. de la Découverte, 2004. - 176 p.

*"Dans ce livre vigoureux, l'auteur met en pièces l'idée reçue d'une opposition entre l'Orient et l'Occident et montre que l'islam est partie intégrante du passé comme du présent de l'Europe.(...) Ce livre est un remède salutaire dans un contexte politico-intellectuel où certains voudraient imposer comme une évidence l'opposition schématique entre l'Orient et l'Occident."*

**Histoire et civilisation de l'islam en Europe : Arabes et Turcs en Occident du VIIe au XXe siècle 297 HIST**  
Sous la dir. de Francesco Gabrieli. - Paris : Bordas, 1983.  
- 279 p.

*Un ouvrage richement illustré bien qu'un peu ancien.*

**LEBEDEL, Claude** **940.1 LEBE**  
Les croisades : origines et conséquences. - Rennes : Ed. Ouest-France, 2004. - 125 p.

*L'interprétation des croisades a fait pendant très longtemps une part sans doute excessive au seul point de vue occidental, sans tenir compte suffisamment du point de vue du monde islamique et même sans interrogation sur ce que ces croisades avaient pu représenter pour les populations locales chrétiennes. Par une approche tant historique que sociologique, cet ouvrage largement illustré tente d'y remédier.*

**MAALOUF, Amin** **940.1 MAAL**  
Les croisades vues par les Arabes. – Paris : Lattès, 1987.  
– 299 p.

*Cet ouvrage offre une perspective inhabituelle de la confrontation entre l'Europe occidentale chrétienne et le Moyen-Orient musulman.*

**TATE, Georges**

**940.1 TATE**

L'Orient des Croisades. - Paris : Gallimard, 2004. - 192 p.

*Ce numéro des Découvertes Gallimard est consacré aux différentes étapes d'une confrontation sanglante entre deux mondes.*

**Vivre à l'époque... des califes et des sultans : monde  
islamique 570-1405**

**940.1 VIVRE**

Édité par Marie Dusseaux. - Amsterdam : Time-Life,  
2000. - 144 p.





### **3. Religions monothéistes et pratiques religieuses**

**Encyclopédie des religions** **200 ENCY**  
Paris : Encyclopaedia universalis, 2002. - 657 p.

**Larousse des religions** **200 LARO**  
Sous la dir. d'Henri Tincq. - Paris : France Loisirs, 2006.  
- 383 p.

*Ouvrage richement illustré, ce Larousse des religions veut traiter du fait religieux comme d'une discipline à part entière de la vie politique, sociale et culturelle.*

**Le grand livre des religions du monde**      **200 GRAND**  
Sous la dir. de Peter B. Clarke. - Paris : Solar, 1996. -  
220 p.

**Les grandes religions**      **200 GRAN**  
Sous la dir. de Michael D. Coogan. - Paris : France  
Loisirs, 2001. - 288 p.

*Chaque religion fait l'objet d'un chapitre structuré en séquences thématiques : origines, histoire, figures du divin, textes sacrés, rituels, etc.*

**LEVY, Isabelle**      **291.3 LEVY**  
Pour comprendre les pratiques religieuses des juifs, des  
chrétiens et des musulmans. - Paris : Presses de la  
Renaissance, 2003. - 293 p.

*Ce livre retrace les origines des rites et pratiques des trois grandes religions monothéistes, et en analyse les convergences et les divergences. En remontant aux sources des traditions religieuses, l'auteur montre que juifs, chrétiens et musulmans partagent bien des valeurs communes.*

**VALLET, Odon**

**200 VALL**

Les religions dans le monde. - Paris : Flammarion, 1996.

- 127 p.

*Dans une première partie intitulée " le brassage des croyances", l'auteur décrit les migrations religieuses et leurs effets sur l'expression de la foi ; dans la seconde partie, l'auteur s'interroge sur "les fonctions de la foi", à quoi correspondent les besoins spirituels des hommes ?*

**WILKINSON, Philip et CHARING, Douglas**      **200 WILK**

Encyclopédie des religions du monde. - Vevey : Ed.

Mondo, 2004. - 304 p.

*Cet ouvrage très "grand public" et richement illustré présente l'origine, l'enseignement, les rites et les dogmes des grandes religions.*





*"Est meilleur que perle et corail, le geste que l'homme dédie à l'homme" IBN AL-HABBAB*

### **3a. Relations interreligieuses**

**BILLOT, Benoît, MAHMOOD, Zuhair, SERFATY, Michel**  
**291.16 BILL**

Le moine, l'imam et le rabbin : conversation. - Paris :  
Calmann-Lévy, 2002. - 247 p.

*"Quelques mois après des attentats islamistes qui ont semé la terreur aux Etats-Unis, la guerre en Afghanistan, la désolation dans le monde, un imam, un rabbin, un moine français se rencontrent. Ouvrent leur bouche et leur cœur. Se disent l'horreur qu'ils ont ressentie, la foi qui les anime, la vérité vers laquelle ils tendent, la conviction qui les fait vivre."*

**BOUBAKEUR, Dalil**

**291 BOUB**

Le choc des religions : juifs, chrétiens, musulmans : la coexistence est-elle possible ? . - Paris : Presses de la Renaissance, 2004. - 219 p.

*"Les trois religions monothéistes sont-elles inévitablement prétexte à des drames sanglants ? Quatre acteurs engagés, issus du judaïsme, du christianisme et de l'islam se penchent avec lucidité sur la difficile coexistence de ces trois grandes religions. Ensemble, ils prouvent qu'il est possible de dialoguer et de trouver des solutions fondées sur la connaissance et le respect de l'autre."*

**BRISSAUD, Alain**

**291 BRIS**

Islam et chrétienté : treize siècles de cohabitation. - Paris : R. Laffont, 1991. - 334 p.

*"Confrontés au développement de l'islam dans les pays occidentaux de tradition chrétienne, nous devons savoir discerner, à la lumière du passé, les chemins favorables d'une telle évolution. Dans cette perspective, l'auteur nous convie à une vaste fresque historique qui retrace les étapes les plus significatives de la cohabitation millénaire des deux civilisations."*

**CHAVOT, Pierre**

**291 CHAV**

Le dictionnaire de Dieu. - Paris : Ed. de la Martinière,  
2003 . - 753 p.

*"Destiné à un large public, ce Dictionnaire de Dieu raconte le judaïsme, le christianisme et l'islam à travers 1200 entrées. Si les trois religions ont des origines, des histoires et des pratiques distinctes, elles ont bien entendu un socle commun. A l'heure où les croyances divisent encore le monde, l'auteur insiste sur tout ce qu'elles ont en partage."*

**KÜNG, Hans, MOLTSMANN, Jürgen**

**297 ISLAM**

L'Islam, un défi pour le christianisme. - Paris :  
Beauchesne, 1994. - 178 p.

*Ce cahier comprenant plusieurs articles de théologiens chrétiens et musulmans vise à contribuer à unir le christianisme et l'islam – malgré les insurmontables différences – dans un esprit de paix et de compréhension.*

Peut-on vivre avec l'islam? (le choc de la religion musulmane et des sociétés laïques et chrétiennes). - Lausanne : Favre, 1999. - 239 p.

*Dialogue entre deux personnalités romandes engagées afin de lutter contre l'incompréhension croissante entre chrétienté et islam : mieux comprendre "l'autre" pour mieux l'accepter.*





*"Que l'homme surmonte la colère par l'amour" BOUDDHA*

### **3b. Intégrisme**

**BEN MANSOUR, Latifa**

**297 BEN**

Les mensonges des intégristes. - Paris : Le Serpent à plumes, 2004. - 265 p.

*L'auteur nous replonge aux sources de la culture arabe et de la civilisation musulmane occultées par les mensonges qui génèrent l'ignorance et la violence. A l'heure du "choc des civilisations", elle s'emploie à venir à bout des remparts de la haine en ressuscitant des textes majeurs occultés.*

**BEN MANSOUR, Latifa**

**965 BEN**

Frères musulmans, frères féroces : voyage dans l'enfer du discours islamiste. - Paris : Ed. Ramsay, 2002. - 261 p.

*"Les mouvements qui prétendent parler au nom de l'Islam et "purifier" leur société d'abord, le monde ensuite sont en réalité des organisations d'extrême-droite. Tel est le message que souhaite faire entendre l'auteur, révoltée par la dérive d'un islam dans lequel elle ne se reconnaît plus." Ce livre est un plaidoyer pour la laïcité.*

**DELOIRE, Christophe et DUBOIS, Christophe 297 DELO**

Les islamistes sont déjà là. - Paris : Albin Michel, 2004. - 348 p.

*Ce livre, écrit par deux journalistes, n'accuse pas l'islam. Il révèle les coulisses de l'assaut du "fascisme vert" contre la République. Il dévoile la propagation, souvent souterraine, des idéologies extrémistes dont les musulmans de France sont souvent les premières victimes.*

**DU PASQUIER, Roger**

**297 DUPA**

Le réveil de l'Islam. - Paris : Cerf ; Montréal : Fides,  
1988. - 124 p.

*L'intégrisme musulman est-il le fruit d'une tradition  
authentique de l'islam ou ne s'agit-il pas plutôt  
d'influences au service d'intérêts politiques étrangers  
aux principes fondamentaux de cette religion ?*

**FILIU, Jean-Pierre**

**323.28 FILIU**

Les frontières du jihad. - Paris : Fayard, 2006. - 366 p.

**FOUREST, Caroline**

**297 FOUR**

Frère Tariq : discours, stratégie et méthode de Tariq  
Ramadan. - Paris : B. Grasset, 2004. - 425 p.

*Tariq Ramadan est-il un intellectuel prônant un islam  
libéral et moderne ou un prédicateur islamiste  
simplement poli et habile ? Spécialiste de l'intégrisme,  
Caroline Fourest opte nettement pour la seconde  
hypothèse...*

**GARAUDY, Roger**

**140 GARA**

Intégrismes. - Paris : P. Belfond, 1990. - 203 p.

*Réflexion d'un philosophe marxiste, depuis lors condamné en France pour avoir soutenu des thèses négationnistes, sur différents types d'intégrismes occidentaux mais également sur l'intégrisme islamique.*



*"Je crois en la religion de l'Amour où que se dirigent ses caravanes, car l'Amour est ma religion et ma foi" IBN ARABI (XIII<sup>e</sup> s.)*

**KEPEL, Gilles**

**297 KEPEL**

Jihad : expansion et déclin de l'islamisme. - Paris : Gallimard, 2000. - 452 p.

*Comment l'islamisme est-il apparu, quelles mutations a-t-il traversé, où en est ce phénomène aujourd'hui ? Telles sont les questions auxquelles tente de répondre l'auteur. Relevons toutefois que l'ouvrage a été publié en 2000...*

**MEDDEB, Abdelwahab**

**297.1 MEDD**

La maladie de l'islam. - Paris : Ed. du Seuil, 2002. - 221 p.

*L'auteur nous propose un voyage dans le temps afin de remonter aux racines de l'intégrisme, pour en comprendre les raisons internes mais aussi les causes externes qui l'exacerbent : non-reconnaissance de l'islam par l'Occident; reniement des principes par les Occidentaux dès que leurs intérêts le réclament, etc.*

**SFEIR, Antoine**

**297 SFEIR**

Les réseaux d'Allah : les filières islamistes en France et en Europe. - Paris : Plon, 2001. - 271 p.

*Directeur de la rédaction des Cahiers de l'Orient, Antoine Sfeir établit un tableau des différents courants islamistes, décrit leur essor et dresse un état des lieux de leur implantation en France et en Europe.*



#### **4. Ouvrages généraux sur l'islam**

**BALTA, Paul**

**297 BALTA**

Doit-on craindre l'Islam?. - Grolley : Les Ed. de l'Hèbe,  
2002. - 87 p.

*Ce petit ouvrage tente de répondre de manière claire et succincte à 21 questions comme "Qu'est-ce que le Coran", "La place de la femme est-elle à la maison ?" ou "L'Islam est-il compatible avec la laïcité".*

**BURESI, Pascal**

**297 BURE**

Les mondes de l'islam : une foi, des cultures. - Paris : Larousse, 2006. - 128 p.

*A fin d'éviter bien des malentendus souvent liés à de malheureux amalgames, ce livre a pour ambition de donner les clés essentielles permettant de distinguer ce qui est intrinsèquement lié à la religion et à la culture musulmane, et ce qui ne l'est pas.*

**CHEBEL, Malek**

**297 CHEB**

Dictionnaire amoureux de l'islam. - Paris : Plon, 2004 . - 714 p.

*Lettre après lettre, aborde l'ensemble des questions qui ont trait à l'islam mais invite aussi au voyage au travers de la fascination exercée par la culture orientale.*

**CHEBEL, Malek**

**297 CHEB**

Les symboles de l'islam. - Paris : Ed. Assouline, 1999. - 127 p.

*Au travers des symboles de l'islam (le Coran, la mosquée, le jeûne, le vendredi, etc), ce livre est aussi une synthèse visuelle de la civilisation arabo-islamique à son apogée ainsi qu'un rappel de l'islam d'aujourd'hui.*

**DELCAMBRE, Anne-Marie**

**297 DELC**

L'islam. - Paris : Ed. La Découverte, 1991. - 121 p.

*L'objectif de ce livre est d'arriver à remplacer les préjugés par une information claire et simple qui puisse répondre aux nombreuses questions que chacun est en droit de se poser sur l'islam, en donnant des « repères » qui permettent de mieux comprendre l'actualité.*

**DUPONT, Anne-Laure**

**297 DUPO**

Atlas de l'islam dans le monde : lieux, pratiques et idéologie. - Paris : Autrement, 2005. - 63 p.

**ETIENNE, Bruno**

**297 ETIE**

Islam, les questions qui fâchent. - Paris : Bayard, 2003. - 177 p.

*"L'auteur aborde ici les relations de l'islam avec les autres religions, l'histoire, la politique et la modernité. Au fil des pages, l'islam se révèle bien plus multiple et divers qu'il ne l'admet lui-même, et les rapports entre monothéismes d'Orient et d'Occident plus subtilement complexes qu'on ne l'imagine."*

**GORDON, Matthew S**

**297 GORD**

Islam : origines, croyances, rituels, textes sacrés, lieux du sacré. - Paris : Gründ, 2003. - 112 p.

**Lieux d'islam : cultes et cultures de l'Afrique à Java**

**297 LIEUX**

Dir. par Mohammad Ali Amir-Moezzi. - Paris : Ed. Autrement, 1996. - 349 p.

*"Mausolées, tombeaux et sanctuaires, mosquées, lieux de pèlerinage, universités théologiques... la présence de Dieu, d'êtres humains exceptionnels, d'un savoir ou d'un art donnant accès aux mystères de l'univers et de la beauté les ont chargés d'un potentiel spirituel, moral, esthétique ou même magique."*

**LEWIS, Bernard**

**297 ISLAM**

L'Islam : d'hier à aujourd'hui. - Paris : Payot & Rivages, 2003. - 536 p.

*Présentation étoffée des aspects essentiels de cette brillante civilisation, des grands moments de son histoire, avec sa littérature, ses arts, ses coutumes et ses traditions, sa foi et ses doutes.*

**NAIPAUL, Vidiadhar Surajprasad** **297 NAIP**

Jusqu'au bout de la foi : excursions islamiques chez les peuples convertis. - Paris : Plon, 2001. - 394 p.

*Suite à un voyage en terre musulmane non arabe, l'auteur invite le lecteur à la rencontre d'une foule de personnages au travers desquels il se fait le chroniqueur des absurdités et des aberrations d'un monde qu'il rejette de manière voilée, et nous force à nous interroger sur les risques d'aller jusqu'au bout de la foi.*

**REEBER, Michel** **297 REEB**

L'islam. - Toulouse : Milan, 1996. - 63 p.

*Ce petit ouvrage s'efforce de fournir repères, définitions et éclairages en vue d'une meilleure approche de la foi des musulmans.*

**ROBINSON, Francis** **297 ROBI**

Atlas de l'islam depuis 1500. - Paris : Nathan, cop. 1987.  
- 238 p.

*Ouvrage un peu ancien mais richement illustré.*

**THORAVAL, Yves** **297 THOR**  
Dictionnaire de civilisation musulmane. - Paris :  
Larousse, 2001. - 344 p.

*Dictionnaire historique couvrant la période allant de l'époque préislamique au début du 21<sup>e</sup> siècle.*

**VITRAY-MEYEROVITCH, Eva de** **297 VIT**  
La Mecque : ville sainte de l'islam. - Paris : R. Laffont,  
1984. - 138 p.

*Ouvrage illustré.*

**BOUBAKEUR, Dalil** **297 BOUB**  
Les défis de l'Islam. - Paris : Flammarion, 2002. - 241 p.

*Aujourd'hui, les nombreux défis qui se posent à l'humanité mais aussi, plus spécifiquement, à l'islam (politisation et intégrisme, modernité, mondialisation), rendent plus urgent que jamais le besoin, dans la pensée religieuse, d'un aggiornamento. Or, par sa tradition laïque et philosophique, c'est la France qui apparaît aujourd'hui comme le pays le mieux à même d'héberger ce nécessaire printemps de l'islam. Recteur de la Mosquée de Paris, l'auteur propose une histoire de l'islam débouchant sur une inévitable réflexion philosophique.*



[carto.eu.org/IMG/arton626.jpg](http://carto.eu.org/IMG/arton626.jpg)

## 5. Géopolitique

**FISK, Robert**

**327.5 FISK**

La grande guerre pour la civilisation : l'Occident à la conquête du Moyen-Orient, (1979-2005). - Paris : La Découverte, 2005. - 955 p.

*L'auteur, grand reporter spécialisé sur le Moyen-Orient, raconte le soutien cynique apporté par les régimes occidentaux aux brutales dictatures de la région, et témoigne, année après année, de la montée concomitante de l'amertume et de la haine de millions de musulmans à l'égard de l'Occident.*

**ROY, Olivier**

**297 ROY**

L'islam mondialisé. - Paris : Ed. du Seuil, 2002. - 209 p.

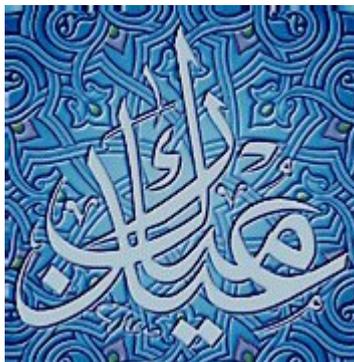
*Aux yeux de l'opinion occidentale, l'islam renvoie souvent une image de solidité, d'identité et de dynamisme, une perspective qu'Olivier Roy met radicalement en question. Pour lui, les tensions liées aujourd'hui à l'islam n'expriment pas seulement un "choc de cultures" mais sont plutôt le syndrome d'une occidentalisation mal vécue.*

**THORAVAL, Yves et ULUBEYAN, Gary**

**297 THOR**

Le monde musulman : une religion, des sociétés multiples. - Paris : Larousse, 2003. - 127 p.

*Cet ouvrage fait le point sur la civilisation musulmane dans le monde depuis les bouleversements politiques du XXe siècle (colonisation et décolonisation) jusqu'aux problèmes rencontrés aujourd'hui par l'islam face à la globalisation des sociétés.*



## **6. Sociologie ; Islam en Europe, au quotidien**

**REEBER, Michel**

**297 REEB**

Petite sociologie de l'Islam. - Toulouse : Milan, 2005. -  
234 p.

*Cet ouvrage est une invitation à découvrir l'Islam dans son quotidien, tel qu'il est pratiqué, vécu et transmis dans les "quartiers" en France et dans les pays d'Europe de l'Ouest.*

**BIDAR, Abdennour**

**297 BIDAR**

Un islam pour notre temps. - Paris : Les Ed. du Seuil,  
2004. - 106 p.

*Professeur de philosophie, l'auteur s'interroge sur la nécessité d'une réforme de l'Islam à travers deux problèmes décisifs: l'idée d'une telle réforme est-elle légitime et quels sont les moyens à mettre en œuvre pour "accueillir la modernité".*

**BOUZAR-MAHFOUDI, Dounia**

**297 BOUZ**

Etre musulman aujourd'hui. - Paris : Ed. de la Martinière  
Jeunesse, 2003. - 109 p.





## **7. Condition féminine (foulard islamique, droits de la femme)**

**AYAAN HIRSI ALI**

**396.1 AYAAN**

Insoumise. - Paris : R. Laffont, 2005. - 209 p.

*Jeune députée libérale néerlandaise d'origine somalienne, Ayaan Hirsi Ali dresse un constat alarmant de la condition de la femme musulmane et plaide pour l'égalité entre hommes et femmes, pour un "autre Islam" qui respecte chacun.*

**BABES, Léila, OUBROU Tareq** **396.1 BABES**

Loi d'Allah, loi des hommes : liberté, égalité et femmes en islam. - Paris : Albin Michel, 2002. - 363 p.

*Sous la forme d'un débat entre deux protagonistes que tout ou presque oppose, cet ouvrage aborde des thèmes qui divisent les musulmans de France : le statut des libertés individuelles, le statut de la femme et la question de l'égalité dans l'Islam.*

**BOUZAR-MAHFOUDI, Dounia et Kada, Saïda**

**297.1 BOUZ**

L'une voilée, l'autre pas (le témoignage de deux musulmanes françaises). - Paris : Albin Michel, 2003. - 213 p.

*Par le biais d'une douzaine de témoignages, cet ouvrage aborde la question de fond : comment être à la fois française et musulmane dans la société d'aujourd'hui. Les deux auteures sont françaises et sont en désaccord sur les effets et les conséquences du port du voile mais elles sont unies par leur désir d'intégrer, au sein de la société française, la référence musulmane à côté des autres références.*

**CHAFIQ, Chahla, KHOSROKHAVAR, Farhad**

**396.1 CHAF**

Femmes sous le voile : face à la loi islamique. - Paris :  
Ed. du Félin, 1995. - 239 p.

**DJITLI, Leila**

**297.1 DJIT**

Lettre à ma fille qui veut porter le voile. - Paris : Ed. de  
La Martinière, 2004. - 125 p.

*Cette docu-fiction met en scène Aïcha, une mère algérienne qui tente de dissuader sa fille de 17 ans de porter le voile. Pour ce faire, elle s'efforce de réfléchir concrètement à ce que le voile engage dans la vie d'une femme.*

**FAHMI, Mansour**

**297 FAHMY**

La condition de la femme dans l'islam. - Paris : Allia,  
2003. - 142 p.

*Ecrit en 1913, cet ouvrage - une thèse de doctorat soutenue à la Sorbonne - valut l'opprobre à son auteur : de retour en Egypte, il fut accusé d'avoir rédigé un travail hostile à l'islam et à son prophète ; il fut persécuté et intellectuellement brisé. Il a été récemment réédité pour "rompre le silence qui a été fait sur son contenu réel et , par là même, pour combattre aujourd'hui ceux qui sont les héritiers directs des persécuteurs d'hier".*

**Le foulard islamique en questions** **297 FOUL**

Sous la dir. de Charlotte Nordmann. - Paris : Ed.

Amsterdam, 2004. - 177 p.

*Ce recueil d'interventions vise à jeter sur la laïcité et le port du foulard un éclairage politique, sociologique et historique et à mettre en évidence leur profonde ambigüité. Les auteurs partagent un même désir de dépassionner les débats et un même refus des manipulations démagogiques.*

**KHOURY-GHATA, Vénus** **R KHOU**

Sept pierres pour la femme adultère : roman. - Paris :

Mercure de France, 2007. - 188 p.

*Dans un village aux portes du désert, Noor attend son châtiment : coupable d'adultère et condamnée par une fatwa, elle doit être lapidée. Elle n'imagine pas pouvoir se soustraire à la justice et aux traditions ancestrales : elle doit payer pour sa faute. C'est compter sans l'intervention de l'étrangère, une Française au service d'une mission humanitaire qui, pour la sauver, déploiera des trésors d'énergie et de volonté...*

**LEVY, Alma**

**297 LEVY**

Des filles comme les autres : au-delà du foulard. - Paris :  
La Découverte, 2004. - 195 p.

*Alma et Lila ont choisi de porter le foulard islamique. Le 11 octobre 2003 elles ont été renvoyées de leur lycée pour avoir refusé de l'enlever. Elles témoignent ici de leur expérience de jeunes filles françaises et musulmanes.*

**NASEEF, Fatima**

**396.1 NASE**

Droits et devoirs de la femme en Islam : à la lumière du  
Coran et de la Sunna. - Lyon : Tawhid, 1997. - 271 p.

*"C'est à la lumière du Coran et de la Sunna (tradition du Prophète) que l'auteur tente de nous éclairer sur l'ensemble des droits et devoirs de la femme en Islam : droits sociaux, religieux, politiques et économiques ; devoirs en tant que fille, épouse et mère."*

**SAHEBJAM, Freidoune**

**396.1 SAHE**

La femme lapidée. - Paris : B. Grasset, 1991. - 189 p.

*L'auteur, journaliste d'origine iranienne, relate la vie et la sinistre exécution de Soraya, lapidée jusqu'à la mort.*

**SHARIFF, Samia**

**R SHAR**

Le voile de la peur : récit. – Paris : France Loisirs, 2006.

- 459 p.

*Samia se retrouve mariée de force à seize ans. Son époux la maltraite et menace de la brûler vive. Elle met au monde six enfants avec qui elle s'enfuit en France afin de soustraire ses deux filles à cette culture de soumission. Ce livre est l'écho des souffrances de milliers de femmes dans le monde, qu'elles soient les otages de systèmes de pensée d'un autre âge ou simplement victimes de la violence masculine.*

**SOUAD**

**R SOUAD Brû**

Brûlée vive. - Paris : France Loisirs, 2003. - 245 p.

*Souad a dix-sept ans, elle est amoureuse. Dans son village comme dans beaucoup d'autres, l'amour avant le mariage est synonyme de mort. « Déshonorée », sa famille désigne son beau-frère pour exécuter la sentence. Atrocement brûlée, Souad a été sauvée par miracle. Elle a décidé de parler pour toutes celles qui aujourd'hui risquent leur vie.*

**ZOUARI, Fawzia**

**297.1 ZOUA**

Ce voile qui déchire la France. - Paris : Ramsay, 2004. -  
268 p.

*L'objectif de l'auteur est de donner un point de vue raisonné sur un dossier qui ne cesse de stigmatiser la France aux yeux des musulmans et l'islam aux yeux d'une grande partie des Français.*



## 8. Arts de l'islam

**Arts & civilisations de l'islam** **703.33 ARTS**  
sous la dir. de Markus Hattstein et Peter Delius.  
Cologne : Könemann, cop. 2000. - 639 p.

**DU RY VAN BEEST HOLLE, Carel Jan** **7.033.3 DUR**  
Le monde de l'islam. - Lausanne : Ed. Rencontre, 1971. -  
263 p.

**IRWIN, Robert** **703.33 IRWIN**  
Le monde islamique. - Paris : Flammarion, 1997. - 271 p.

**Moyen âge : chrétienté et islam** **703.3 MOYEN**

Sous la dir. de Christian Heck. - Paris : Flammarion,  
1996. - 575 p.

**OTTO-DORN, Katharina** **7.033.3 OTT**

L'art de l'islam. - Paris : A. Michel, 1967. - 277 p.

**PELTRE, Christine** **703.33 PELT**

Les arts de l'Islam : itinéraire d'une redécouverte. - Paris  
: Gallimard, 2006. - 127 p.

**REIG, Mercedes** **914.6 REIG**

L'Espagne musulmane. - Turespaña : Ministerio de  
Industria Comercio y Turismo, 1991. - 45 p.

**STIERLIN, Henri** **720.33 STIE**

L'architecture de l'islam : au service de la foi et du  
pouvoir. - Paris : Gallimard, 2003. - 159 p.

**STIERLIN, Henri**

Islam. - Köln : Taschen, cop. 1996->

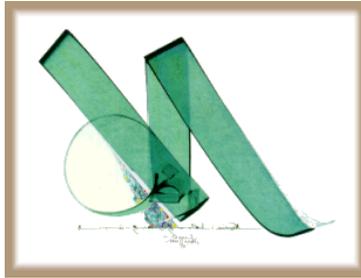
**720.33 STIE I**

**STIERLIN, Henri**

Le monde arabe. - Genève : Edito-Service, 1982. - 94 p.

**953 STI**





*"Sur terre, il y a place pour tous"* SCHILLER

## 9. Littérature / contes

**DAGRON, Chantal et KACIMI, Mohamed**      **953 DAG**  
Arabe, vous avez dit Arabe ? : 25 siècles de regards  
occidentaux sur les Arabes  
Paris : Balland, 1990. - 274 p.

**Ecrivains arabes d'hier et d'aujourd'hui : catalogue  
bibliographique : ouvrages publiés en France  
disponibles au 31 décembre 1995**      **892.7 INST**  
sous la dir. de Farouk Mardam-Bey  
Paris : Sindbad, 1996. - 142 p.

**Histoire de la littérature arabe moderne**      **982.7 HIST I**  
Sous la dir. de Boutros Hallaq  
Paris : Sindbad, 2007

**FDIDA, Jean-Jacques**

**843 FDIDA**

Contes des sages juifs, chrétiens et musulmans : histoires tombées du ciel. - Paris : Seuil, 2006. - 171 p.

**KHAWAM, René R**

**843 KHAW**

Contes d'Islam. - Paris : L'Esprit des péninsules, 1997. - 197 p.

**Choix de contes des Mille et une nuits**

**843 MILLE**

trad. de l'arabe par André Chédel. - La Chaux-de-Fonds : Nouvelle bibliothèque, 1949. - 246 p.





## 10. Documents audio-visuels

**Al-Massir = Le destin [DVD]** **CHAH Des**  
Youssef Chahine. - Paris, 1998. - 1 DVD-vidéo

**Mahomet [DVD]** **297 MAHO I -II**  
Film de T. Celal, Chema Sarmiento et Youssef Seddik ;  
réal. par Chema Sarmiento. - Paris : Arte France  
Developpement, cop. 2003. - 2 DVD-vidéo

**Géopolitique et religion [DVD]** **327 GEOP**  
Proposé par Jean-Christophe Victor. - Arte vidéo, cop.  
2003. - 1 DVD-vidéo

**Terres d'Islam** [DVD] : mille ans d'histoire en mille lieux **297 TERR**  
De Robert Pansard-Besson. – Paris, 2005. - 1 DVD-vidéo (52 min.)

*"Terres d'Islam" propose un voyage de Tolède à Lahore, à la découverte de l'écriture, l'astronomie, l'architecture, les mathématiques, l'art figuratif, la musique, la médecine, la littérature..."*

**Femmes d'Islam** [DVD] : trois documentaires **297.1 FEMM**  
De Yamina Benguigui. – Paris, 2004. - 1 DVD-vidéo (169 min.)

*Au fil de trois reportages, Yamina Benguigui nous fait découvrir le quotidien de femmes musulmanes qui vivent aujourd'hui en France et dans les pays de culture islamique. Elle laisse la parole à ces femmes, qu'elles s'opposent à la loi coranique ou qu'elles s'en réclament.*

**L'art du Moyen Age** [CD-ROM] : Occident, Byzance, Islam **703.3 ART**  
Sous la dir. de Jean-Pierre Caillet. - Paris : Carré multimédia : Gallimard [etc.], cop. 1997. - 1 CD-ROM





*"Au lieu de fulminer contre les ténèbres, il vaut mieux allumer une petite lanterne", PROVERBE CHINOIS*

## Romans traduits de l'arabe

**ABDEL-MEGUID, Ibrahim** **R ABDEL Per**  
**Personne ne dort à Alexandrie** / trad. de l'arabe par  
Soheir Fahmi...  
Paris : Desclée de Brouwer, 2001. - 430 p.

*Magdeddine, homme de Dieu, et son épouse Zahra, victimes d'un passé qui les rattrape, sont contraints de quitter leur village et de gagner Alexandrie au moment même où, très loin de là, Hitler s'apprête à envahir la Pologne. Magdeddine le musulman se lie d'amitié avec Damien, copte généreux et volubile. Les deux amis travaillent à la restauration des voies ferrées, puis doivent bientôt gagner le désert d'Al-Alamein, tandis que les raids italiens se succèdent dans le ciel d'Alexandrie, et que grondent au loin les canons de Rommel... Dans ce roman historique haletant, qui obtint en 1996 le prix du Salon du Livre du Caire, Ibrahim Abdel-Méguid fait se rencontrer de plein fouet la violence de la Seconde Guerre mondiale et la vie savoureuse et contrastée de l'Égypte.*

**ABDEL-MEGUID, Ibrahim** **R ABDEL Aut**  
**L'autre pays** / trad. de l'arabe (Égypte) par Catherine  
Tissier-Thomas  
Arles : Actes Sud, 1994. - 303 p.

*Comme beaucoup de ses compatriotes, Ismaïl, un jeune diplômé égyptien, a quitté son pays pour l'Arabie saoudite, nouvel Eldorado, où se pressent une multitude d'immigrés venus de tous les pays musulmans — y compris non arabes — et la cohorte des hommes d'affaires occidentaux. En ce lieu qui lui est à la fois étranger et familier, Ismaïl découvre peu à peu les règles de l'exil consenti et la cruelle réalité d'un univers où l'arrogance des puissants ne rencontre que la servilité de ces déracinés venus là pour vendre leur propre vie au profit de ceux qui, restés au pays, confisquent leur existence et les bannissent peu à peu de leur propre histoire.*

**AL KONI, Ibrahim**

**R KUNI Her**

**L'herbe de la nuit** / trad. de l'arabe (Libye) par François Zabbal

Paris : L'esprit des péninsules, 2001. - 150 p.

*Un seigneur du désert se livre corps et âme aux puissances de la nuit et de l'érotisme, aidé dans sa quête de l'obscurité et de l'amour fou par certaine plante aphrodisiaque. Familier des djinns, contempteur de la clarté « que les imbéciles prennent pour un trésor », infatigable amant de sa propre fille à la peau couleur d'ébène, le vieillard répand le scandale jusqu'aux limites de ces immensités de sable. Singulière promenade avec l'amour et la mort qui lui fait longer tous les gouffres de l'ici-bas et de l'au-delà.*

*Le temps d'une méditation sur le licite et l'interdit, le visible et l'invisible, l'ombre et la lumière, Ibrahim al-Koni explore tant les sommets de la philosophie que les gouffres du crime et célèbre tous les enchantements du désert.*

**AL KONI, Ibrahim**

**R KUNI Pou**

**Poussière d'or** / trad. de l'arabe par Mohamed Saad

Eddine el Yamani

Luc sur Mer : A vue d'oeil, 1999. - 286 p.

*Ibrahim al-Koni envoûte par sa poésie, par ses descriptions des grands espaces de sable. L'amour de ce jeune touareg envers le chameau tacheté prend une proportion phénoménale et entraîne le lecteur dans une traversée initiatique très belle. Un homme, un dromadaire, leur rituel compagnonnage dans le désert. Une lecture dépaysante qui réchauffe. Ibrahim Al Koni est un formidable poète du désert.*

**AL-HAMADHĀNĪ, Badī al-Zahmane** **R HAMA Liv**  
**Le livre des vagabonds : séances d'un beau parleur**  
**impénitent** / trad. de l'arabe d'après les mss. originaux et  
présenté par René R. Khawam  
Paris : Phébus, 1997. - 248 p.

*Al-Hamadhānī (Xe s.) passe pour être, dans la littérature arabe, l'inventeur de la "nouvelle": de joyeux compagnons se rassemblent et se racontent des histoires. Impertinence, irrévérence, inconvenance : il s'agit de rappeler que prince ou loqueteux, nous sommes tous des vagabonds en sursis.*

**BARAKAT, Hoda** **R BARA Mon**  
**Mon maître, mon amour** / trad. de l'arabe (Liban) par  
Edwige Lambert  
Arles : Actes Sud, 2007. - 173 p.

*Un homme, Wadi', a éperdument aimé un autre homme. Amour paradoxal, puisque Wadi' aimait aussi sa femme, Samia. Or, c'est elle qui a désigné à Wadi' la nature de son attachement, elle qui lui en a révélé la force. Après avoir vécu au Liban dans l'intimité de trafiquants d'armes et de drogue, Wadi' se retrouve à Chypre dans un état second, s'éprend de l'homme qu'il appellera 'mon maître, mon amour', puis disparaît. C'est alors la voix de Samia qui prend le relais : elle a rencontré Tariq, l'homme dont Wadi' s'était épris.*

**BARAKAT, Hoda**

**R BARA Lab**

**Le laboureur des eaux** / trad. de l'arabe (Liban) par

Frédéric Lagrange

Arles : Actes Sud H. Nyssen, 2001. - 209 p.

*Comme son père et son grand-père, Nicolas est un commerçant aisé du centre-ville de Beyrouth, où il possède un magasin d'étoffes renommé. Durant la guerre civile, il perd ses parents et sa maîtresse, Chamsa, la jeune et belle servante d'origine kurde. Puis le feu ravage le magasin familial, en préservant toutefois le sous-sol qui sert de dépôt. Nicolas s'y réfugie un jour et décide d'y vivre, au milieu de ses somptueuses soieries dont il connaît l'histoire et les variétés comme personne. A travers ces étoffes, il se remémore les deux femmes de sa vie : sa mère, fantasque et infidèle, et Chamsa, digne descendante d'un peuple insoumis, avec laquelle il aurait pu échapper à son sinistre destin...*

**EL ASWANY, Alaa**

**R ASWA Imm**

**L'immeuble Yacoubian** / trad. de l'arabe (Égypte) par

Gilles Gauthier

Arles : Actes Sud, 2005. - 326 p.

*En plein cœur du Caire, l'immeuble Yacoubian, véritable personnage principal du roman, est prétexte à raconter tout un pan de l'histoire égyptienne, des années 1930 aux années 1950, avec l'arrivée de la révolution nassérienne. L'auteur pose un regard affectueux sur ses protagonistes, les habitants de l'immeuble, qui se débattent tous, riches et pauvres, bons et méchants, dans le même piège.*

**EL-BISATIE, Mohammed**

**R BISA Bru**

**Les bruits de la nuit** / trad. de l'arabe (Egypte) par

Edwige Lambert

Arles : Actes sud, 2003. - 165 p.

*Badria n'a guère connu son mari, un homme taciturne qui se louait comme journalier aux entrepreneurs de la région : peu après leur mariage, il est tombé au champ d'honneur. Ne restent à Badria qu'un coffre où elle a rassemblé quelques objets et une pension qu'elle va toucher chaque mois au bourg le plus proche, en compagnie d'autres veuves. Son existence, rythmée par ce rendez-vous, s'étire avec lenteur au fil des ans. Un jour, elle retrouve Henedi, un homme qu'elle a connu dans son enfance. A partir de cette rencontre, ses souvenirs commencent à affleurer, et chaque séquence nous livre les pièces d'un puzzle que nous ne parviendrons jamais à reconstituer.*

**EL-DAÏF, Rachid**

**R DAIF Fai**

**Fais voir tes jambes, Leïla !** / trad. de l'arabe (Liban) par

Yves Gonzalez-Quijano

Arles : Actes Sud, 2006. - 174 p.

*Sur son lit d'hôpital, le narrateur retrouve peu à peu la mémoire. Il se rappelle que sa voiture a heurté un poteau électrique et que, au moment de l'accident il parlait au téléphone portable avec sa petite amie, Leïla. Or, depuis qu'il a acheté une voiture à son ami Rafic, celle-ci n'a cessé de lui attirer des ennuis de toutes sortes ; il la conduisait avec le sentiment d'être à bord d'une voiture piégée. Ses déboires ont en fait commencé le jour où il a appris que son père, âgé de soixante-cinq ans, allait se remarier et qu'il envisageait, pour satisfaire les caprices de sa nouvelle épouse, de vendre l'appartement familial.*

**EL-DAÏF, Rachid** **R DAÏF Qu'**  
**Qu'elle aille au diable, Meryl Streep!** / trad. de l'arabe  
(Liban) par Edgard Weber  
Arles : Actes Sud, 2004. - 172 p.

*Un Libanais nommé Rachid regarde distraitement à la télévision un film dans lequel joue Meryl Streep, Kramer contre Kramer. Ne comprenant pas l'anglais, il parvient juste à deviner que la célèbre actrice est en train de se séparer de son mari. Ce divorce le renvoie soudain à la réalité de son propre couple, dont le mariage avait été préparé par une tante. Qu'elle aille au diable, Meryl Streep ! est sans aucun doute le roman arabe où la question du couple est la plus explicitement traitée et où la sexualité est abordée sans ambages. Le mariage apparaît comme une institution mise à rude épreuve par la modernité.*

**EL-DAÏF, Rachid** **R DAIF Lea**  
**Learning english** / trad. de l'arabe (Liban) par Yves  
Gonzalez-Quijano  
Arles : Actes Sud, 2002. - 182 p.

*C'est par le journal et par hasard, dans un café à Beyrouth, que le narrateur apprend la mort de son père. Quoi! Son paternel assassiné, et on ne l'a même pas prévenu! D'accord, Rachid Hamad n'habite plus depuis longtemps le bled. C'est un Libanais de son temps qui a fait des études à l'étranger et enseigne aujourd'hui à l'université. Divorcé serein, il fréquente une femme divorcée et n'a d'autre souci que de se mettre à la page et de maîtriser l'anglais. Il a même arrêté de fumer: «une attitude vraiment moderne». Mais de là à être tenu à l'écart des funérailles de son père!*

**GIBRAN, Khalil**

**R GIBR Esp**

**Les esprits rebelles : nouvelles** / trad. de l'arabe (Liban)

par Evelyne Larguèche et Françoise Neyrod

Paris : Sindbad, 2000. - 93 p.

*Composé de quatre histoires d'amour tragiques écrites en 1908, ce livre pose le problème de la condition de la femme arabe et de sa position dans la société libanaise. La sanction de cette audace ne tarde pas à tomber : le livre est très sévèrement critiqué par l'Église maronite qui voit en lui une attaque du clergé et une incitation à la libération des femmes. L'ouvrage est jugé hérétique, et le pouvoir ottoman au Liban le menace d'autodafé en place publique.*

**HABSHUSH, Hayîm**

**910.4(5) HABS**

**Yémen : récit** / trad. de l'arabe yéménite par Samia

Naïm-Sanbar

Arles : Actes Sud H. Nyssen, 1995. - 209 p.

*Guider un rabbin français, spécialiste de l'épigraphie, à la recherche d'inscriptions anciennes à travers le Yémen : telle est l'aventure vécue en 1870 par Hayîm Habshûsh, chaudronnier juif de Sanaa. En "domestique" impertinent, il relate ici avec verve les multiples péripéties de ce voyage.*

**KHOURY, Elias**

**R KHOU Com**

**Comme si elle dormait/** trad. de l'arabe (Liban) par

Rania Samara

Arles : Actes Sud, 2007. - 388 p.

*Mélia, une jeune femme beyrouthine des années 1930, a le don de voir en rêve ce qui est arrivé dans le passé, mais aussi de prévoir l'avenir. Durant trois nuits, ses rêves restituent son histoire d'amour avec Mansour, entre Beyrouth et Nazareth, et celles de leurs familles respectives.*

**KHOURY, Elias**

**R KHOU Yal**

**Yalo /** trad. de l'arabe (Liban) par Rania Samara

Arles : Actes Sud, 2004. - 329 p.

*A Beyrouth, la famille de Daniel, dit Yalo, appartient à la communauté syriaque. Il a grandi pendant la guerre civile et fait partie d'un gang. Armé, il attaque par surprise des couples puis viole les femmes. Mais un jour il tombe amoureux de l'une d'entre elles, qui le dénonce. En prison il connaît la torture et la souffrance morale et physique et écrit sa vie à la demande de ses geôliers.*

**KHOURY, Elias**

**R KHOU Por**

**La porte du soleil /** trad. de l'arabe (Liban) par Rania

Samara

Arles : Actes Sud, 2003. - 699 p.

*Pour maintenir en vie son père spirituel, héros de la résistance palestinienne, le narrateur lui raconte la vie des gens qui peuplaient le camp de Chatila avant son démantèlement. Un roman de l'exode palestinien.*



*"Mon calame, une flûte qui souffle ses lettres musicales"*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Son**

**Son Excellence** / trad. de l'arabe (Egypte) par Rania

Samara

Paris : Sindbad, 2006. - 175 p.

*Othmân Bayyouni est un fonctionnaire consciencieux et pieux, un serviteur zélé de l'Etat qui ne rêve que de gravir les échelons de la gloire bureaucratique. A son ascension dans la hiérarchie, il a sacrifié toutes les joies de l'existence, traitant avec mépris Saïda, son premier amour, puis Saniyya et Assila, car aucune de ces femmes n'était digne, selon lui, d'être l'épouse d'un futur directeur général. Il s'enfonce dans la vilenie au fur et à mesure qu'il gravit les échelons administratifs, mais avec l'exaltation du soufi qui, à travers des 'stations' bien définies, accède à la connaissance intime de Dieu.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Rêv**

**Rêves de convalescence** / trad. de l'arabe (Egypte) par

Ahmed Youssef et Rudolf El-Kareh

Monaco : Ed. du Rocher J.-P. Bertrand, 2003. - 140 p.

*Rêves de convalescence inaugure une forme littéraire tout à fait originale dans l'œuvre de Naguib Mahfouz. En cinquante-cinq rêves, relevant à la fois du conte et de la parabole, tantôt graves et tantôt burlesques, l'écrivain transfigure son quotidien et celui de la société égyptienne actuelle pour en restituer toute la beauté et l'étrangeté.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**92 MAHF**

**Echos d'une autobiographie** / trad. de l'arabe (Egypte)

par Marie Francis-Saad

La Tour d'Aigues : Ed. de l'Aube, 2004. - 186 p.

*L'enfance, la rue, le quartier, les cafés, les femmes, l'épouse, la naissance et la mort. Naguib Mahfouz nous livre par petites touches successives tout ce qui fait sa vie, sa force d'inspiration, sa mort à venir. On découvre cet écrivain singulier dans son étonnante conception du temps, un temps qui certes régit le monde, mais se laisse divinement apprivoiser par l'écriture du poète.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Pro**

**Propos du matin et du soir** / trad. de l'arabe (Egypte)

par Marie Francis-Saad

Arles : Actes Sud, 2002. - 222 p.

*Au début du XIXe siècle, dans un quartier populaire du Caire, des relations de voisinage et d'amitié se sont nouées entre trois hommes. Les trois amis ont vécu les péripéties de l'expédition française, surtout les deux révoltes du Caire, puis la prise du pouvoir par Muhammad Ali, l'officier albanais qui allait entreprendre la modernisation de l'Egypte. Mahfouz nous conte l'histoire des descendants de ces trois personnages, et cela jusqu'à la fin du XXe siècle. A travers eux, qu'il scrute avec la précision d'un entomologiste, c'est la société égyptienne tout entière qui nous est restituée, avec ses luttes de classe, ses conflits de générations, ses métamorphoses, mais aussi son identité irréductible.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Vie**

**Le vieux quartier et autres nouvelles** / trad. de l'arabe (Egypte) par Marie Francis-Saad

La Tour d'Aigues : Ed. de l'Aube, 2001. - 62 p.

*Naguib Mahfouz excelle dans le genre de la nouvelle : doué d'un tel talent, c'est en quelques pages à peine qu'il raconte le destin d'un homme, d'un pays, d'une religion... Mais ces textes courts, essentiels, sont révélateurs, et ne cessent de résonner dans l'âme du lecteur comme un roman sans fin. La vie d'un quartier du Caire, les souvenirs d'un vieillard qui revit sa jeunesse, l'immensité d'une ville sans cesse recommencée... Tout l'art de Mahfouz se condense, une fois encore, dans ce court et magistral recueil.*

**MAHFOUZ, Naguib** **R MAHF Mon**  
**Le monde de Dieu : nouvelles** / trad. de l'arabe (Egypte)  
par Marie Francis-Saad  
Paris : Sindbad ; Arles : Actes Sud, 1999. - 232 p.

*Dans toutes ces nouvelles, qu'elles soient réalistes, métaphysiques, allégoriques, absurdes, Mahfouz se fait comme toujours le chroniqueur à la fois circonspect et amer d'une Egypte en pleine mutation, cherchant à capter l'enjeu des luttes qui se déroulent à l'échelle nationale, comme à celle de chaque catégorie sociale, de chaque famille et de chaque individu.*

**MAHFOUZ, Naguib** **R MAHF Bel**  
**La belle du Caire** / trad. de l'arabe (Egypte) par Philippe  
Vigreux  
Paris : Denoël, 2000. - 311 p.

*En 1930, la société cairote soumise aux hiérarchies séculaires réprouve la liaison que Qasim bey Fahmi, riche aristocrate, entretient avec Ihsane, jeune roturière. Craignant le scandale, le bey cherche à acheter un mari complaisant pour sa belle. Étudiant pauvre à la nouvelle Université du Caire, Mahgoub Abd el-Dayim envie la jeunesse bourgeoise qu'il côtoie sur les bancs de la faculté. Il accepte sans scrupule le marché. Mais pareil projet a ses failles. Un parfum de déchéance enveloppe bientôt le ménage à trois. Fascinante peinture de la corruption, incarnée par des personnages inoubliables tels Al-Ikshidi, l'homme de main du bey, La Belle du Caire est aussi un roman incisif sur l'amour, le désir et la jalousie.*

**MAHFOUZ, Naguib** **R MAHF Cor**  
**Le cortège des vivants : Khan al-Khalili** / trad. de  
l'arabe (Egypte) par Faïza et Gilles Ladkany  
Arles : Actes Sud ; Paris : Sindbad, 1999. - 358 p.

*En 1941, fuyant la ville moderne bombardée par les Allemands, une famille de la petite-bourgeoisie s'installe dans un vieux quartier du Caire, Khan al-Khalili, réputé plus sûr. Là, le fils aîné, Ahmad, quadragénaire taciturne et misogyne, s'amourache d'une jeune fille de seize ans, Nawal, mais n'ose pas la demander en mariage. Son frère cadet, Rouchdi, qui est encore à sa charge, sera plus entreprenant avec elle, et Ahmad est contraint d'assister en silence à leur idylle, plus amer que jamais. A la mort de Rouchdi, par suite d'une maladie pulmonaire, il fuit et le vieux quartier et Nawal...*

**MAHFOUZ, Naguib** **R MAHF Mat**  
**Matin de roses : nouvelles** / trad. de l'arabe par  
Elizabeth Chehata  
Arles : Actes Sud, 1998. - 174 p.

*De la monarchie aux "années Sadate", toute l'histoire politique et sociale de l'Egypte du XXe siècle est condensée dans ces trois nouvelles où les temps et les espaces se chevauchent pour traduire la complexité de l'identité égyptienne, enjeu de la lutte des classes et des générations.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Mal**

**La malédiction de Râ** / trad. de l'arabe (Egypte) par José

M. Ruiz-Funes et Ahmed Mostefaï

Paris : L'Archipel, 1998. - 234 p.

*A l'apogée de sa gloire, le pharaon Khéops a entrepris de faire élever, au bord du Nil, la pyramide immense qui sera son tombeau. Alors que la construction tire à sa fin, un devin lui annonce qu'aucun de ses enfants ne montera sur le trône et que sa dynastie ne lui survivra pas.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Akh**

**Akhénaton le renégat** / trad. de l'arabe par France

Meyer

Paris : Denoël, 1998. - 192 p.

*Naguib Mahfouz brosse le portrait du pharaon Akhénaton au travers des souvenirs de ses contemporains. Au lecteur ensuite de se faire une idée par lui même de la personnalité du pharaon car les témoignages se contredisent. Chaque personnage à sa façon de voir les choses et surtout les relate en fonction de son propre intérêt personnel. Avec eux le lecteur côtoie la grandeur mais aussi la petitesse et les mesquineries du genre humain.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Men**

**Le mendiant** / trad. de l'arabe par Mohamed Chairat

Paris : Sindbad ; Arles : Actes Sud, 1997. - 158 p.

*Omar al-Hamzâwi, célèbre avocat cairote de quarante-cinq ans, marié et père de deux filles, est soudainement atteint d'asthénie. Son médecin lui conseille le repos et le sport, mais son état de santé ne cesse de se détériorer et il éprouve pour sa femme, sa profession, son mode de vie, une vive répulsion. Il finit par se retirer du monde, dans une petite cabane, s'abandonnant à ses hallucinations mystiques. Mais un vieil ami, recherché par la police, vient troubler sa solitude.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Amo**

**L'amour au pied des pyramides : nouvelles** / trad. de

l'arabe par Richard Jacquemond

Arles : Actes Sud, 1997. - 186 p.

*Tour à tour mystiques, désabusées, absurdes, nostalgiques, réalistes, drôles, les quatorze nouvelles retenues ici offrent une vision kaléidoscopique de l'Égypte contemporaine. Choix guidé d'abord par le plaisir de la lecture, qui révèle en même temps la grande diversité thématique de l'auteur, sa maîtrise technique jamais en défaut et son étonnante capacité à se renouveler.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Mil**

**Les mille et une nuits** / trad. de l'arabe par Maha

Baaklini-Laurens

Arles : Actes Sud, 1997. - 275 p.

*Ravi par les histoires que Schéhérazade lui a racontées pendant mille et une nuits, le sultan Schahriar décide de la garder comme épouse. Les habitants de la grande ville – Le Caire, sans doute – célèbrent dans la liesse l'heureux dénouement, sans savoir qu'ils vont désormais assister, dans leur vie quotidienne, à des événements aussi étranges et merveilleux que les contes de Schéhérazade...Il fallait toute la verve de Naguib Mahfouz pour prolonger ainsi les Mille et Une Nuits, en une succession vertigineuse de faits divers où s'abolissent les frontières entre le rêve et la réalité, la folie et la sagesse, le bien et le mal.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Quê**

**La quête** / trad. de l'arabe par France Meyer

Paris : Denoël, 1997. - 220 p.

*Fils unique d'une prostituée, Sabir part en quête de son père et de son identité. Saura-t-il s'extraire de la fange, où le métier de sa mère l'a englué ? Sabir est tiraillé entre un amour pur et platonique pour une journaliste et sa passion pour la propriétaire de son hôtel, une beauté sans foi ni loi qui le pousse au meurtre. Il choisira le mal sans jamais renier ses responsabilités, conscient qu'à tout instant il peut prendre le chemin du bien. Choisir. A l'époque, celle des années 60, toute la vie politique et sociale égyptienne se joue sur le dilemme entre tradition et modernité.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Vie**

**Vienne la nuit** / trad. de l'arabe par Nada Yafi

Paris : Denoël, 1996. - 461 p.

*Le Caire des années 30, tandis qu'une vieille nation accède à la modernité, une famille se trouve en butte aux difficultés du quotidien. Sans ressources à la mort du père, la mère et ses quatre enfants parviennent à surmonter une suite d'épreuves, leur permettant alors d'espérer des jours meilleurs. Mais c'était faire fi de la malédiction qui s'acharne sur cette famille.*

*A travers les destins individuels de ses personnages, Naguib Mahfouz nous entraîne dans une profonde méditation sur le secret de la vie et des êtres, le libre arbitre et la fatalité, le Bien et le Mal.*

**MAHFOUZ, Naguib**

**R MAHF Imp I**

**Impasse des deux palais**

**Le jardin du passé**

**R MAH Imp III**

/ trad. de l'arabe par Philippe Vigreux

Paris: J.C. Lattès, 1989. - 526 p.

*C'est dans les rues du Caire que Naguib Mahfouz, le «Zola du Nil», a promené son miroir et capté toutes les facettes d'une société égyptienne en pleine évolution. Impasse des deux palais est le premier volume d'une trilogie qui relate l'évolution des mœurs égyptiennes entre les deux guerres.*

**MOSTEGHANEMI, Ahlam**

**R MOST Cha**

**Le chaos des sens / trad. de l'arabe par France Meyer**

Paris : Albin Michel, 2006. - 323 p.

*Ahlam Mosteghanemi raconte ici, à la première personne, la passion amoureuse de l'épouse d'un militaire algérien proche du pouvoir pour un inconnu, dans une Algérie saccagée par la corruption et le fanatisme, où la mort et la répression sont omniprésentes.*



*"Que justice soit rendue, même à ton ennemi"*  
INSCRIPTION BABYLONIENNE, 700 av. J.-C.

**SALIH, Tayeb**

**R SALIH Sai**

**Saison de la migration vers le Nord / trad. de l'arabe**

par Abdelwahab Meddeb et Fady Noun

Paris : Sindbad, 1983. - 153 p.

*Au jeune étudiant rentré au pays après un séjour en Europe, Moustafa Saïd entreprend de raconter son histoire : celle d'un destin déchiré entre la vie immémoriale de l'Afrique et le mouvement de l'Occident. Peu de temps après son récit, inachevé, il meurt noyé dans le Nil, alors qu'il était excellent nageur : son confident tentera dès lors de remonter le cours d'une vie complexe, de comprendre qui fut réellement le fascinant Moustafa Saïd, et c'est avec une science dramatique extrême que l'auteur distille les éléments de cette envoûtante enquête.*

**WARDANY, Mahmoud**

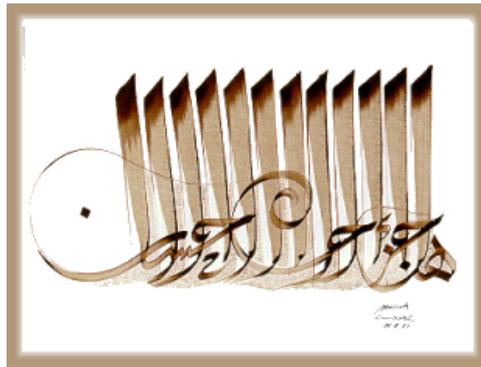
**R WARD Pra**

**La prairie parfumée / trad. de l'arabe (Egypte) par**

**Richard Jacquemond**

**Arles : Actes Sud : Sindbad, 2007. - 183 p.**

*Après huit années passées en Allemagne à préparer un doctorat qu'elle n'a pas achevé, Eqbal Bakri, une des leaders du mouvement étudiant égyptien du début des années 70, rentre précipitamment en Egypte pour revoir sa mère mourante. Elle se réinstalle dans la chambre de son enfance et partage le vieil appartement familial avec Chaker, son frère aîné. mais il s'avère difficile de se réadapter à une Egypte socialement et politiquement transformée, où ses anciens camarades des années militantes se sont rangés et dispersés...*



*"La récompense de la bonté n'est-elle pas la bonté ?"*

## Crédit photographique

<http://expositions.bnf.fr/livrarab/accueil.htm> (p.5)

Pascale Hofmann (p.7,8,13,17,23,42,45)

[www.lvnaute.com/massoudy/](http://www.lvnaute.com/massoudy/) (p.14,18,43,48,67)

<http://kalimalik.free.fr> (p.21,57,66)

[Carto.eu.org](http://Carto.eu.org) (p.29)

[www.saphirnews.com](http://www.saphirnews.com) (p.31)

[//kaiser.files.wordpress.com](http://kaiser.files.wordpress.com) (p.32)

[www.debatenligne.com](http://www.debatenligne.com) (p.33)

Philippe Schillings (p.40)